

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjmę was jako miły zapach, gdy was wyprowadzę spośród ludów i zgromadzę was z ziem, w których zostaliście rozproszeni, i dowiodę na was swej świętości na oczach narodów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy już wyprowadzę was spośród ludów i zgromadzę was z najróżniejszych krajów, po których zostaliście rozproszeni, wówczas przyjmę was jako miły zapach i wobec wszystkich narodów dowiodę na was mojej świętości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z waszą miłą wonią przyjmę was łaskawie, gdy was wyprowadzę spośród narodów i zgromadzę was z tych ziem, do których zostaliście rozproszeni; i będę uświęcony w was na oczach tych narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z wdzięczną wonnością łaskawie was przyjmę, gdy was wywiodę z narodów, a zgromadzę was z onych ziem, do którychście rozproszeni byli, a tak poświęcony będę w was przed oczyma onych narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za wonią wdzięczną przyjmę was, gdy was wywiodę z narodów i zgromadzę was z ziem, do którychście byli rozproszeni, i poświęcon będę wami przed oczyma narodów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjmę was jako miłą woń, gdy was wyprowadzę spośród obcych narodów i wywiodę was z tych krajów, w których byliście rozproszeni. Wówczas okażę się w was Świętym na oczach tych narodów
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyjmę was łaskawie jako przyjemnie woniejącą ofiarę, gdy was wyprowadzę spośród ludów i zgromadzę was z ziem, w których zostaliście rozproszeni; i dowiodę na was mojej świętości na oczach narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jako przyjemną woń przyjmę was łaskawie, gdy wyprowadzę was z ludów i zbiorę was z krajów, w których zostaliście rozproszeni. Będę w was Święty na oczach narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z radością przyjmę was jako miłą woń, gdy wyprowadzę was spośród narodów i zgromadzę was z krajów waszego rozproszenia. Przez was pokażę swoją świętość innym narodom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W woni ofiary prześlągalnej będę wam łaskawy, gdy wyprowadzę was spośród narodów i zbiorę was z krajów, w których zostaliście rozproszeni, i okażę się w was święty przed oczyma narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В милому запаху Я вас прийму коли Я виводитиму вас з народів і прийматиму вас з країн, до яких ви були розсіяні в них, і освячуся в вас перед очима народів.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Chętnie was przyjmę przy wdzięcznej woni, kiedy was

	dynamiczny		wyprowadzę spośród ludów oraz zgromadzę z ziem, w których jesteście rozproszeni; i na oczach narodów będę w was uświęcony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ze względu na tę kojącą woń znajdę w was upodobanie, gdy wyprowadzę was spośród ludów i zbiorę was z krajów, do których zostaliście rozproszeni, i w związku z wami będę uświęcony na oczach narodów’.